Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego mówię wam, każdy grzech i obelga zostanie odpuszczone ― ludziom, ― zaś ― Ducha obelga nie zostanie odpuszczona. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego mówię wam wszelki grzech i bluźnierstwo zostanie odpuszczone ludziom zaś na Ducha bluźnierstwo nie zostanie odpuszczone ludziom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego mówię wam: Każdy grzech i bluźnierstwo\* będą ludziom odpuszczone, ale bluźnierstwo przeciw Duchowi\*\* nie będzie odpuszczone.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego mówię wam, wszelki grzech i bluźnierstwo zostanie odpuszczone ludziom, zaś (na) Ducha bluźnierstwo nie zostanie odpuszczone. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego mówię wam wszelki grzech i bluźnierstwo zostanie odpuszczone ludziom zaś (na) Ducha bluźnierstwo nie zostanie odpuszczone ludziom |

1. 1) <x>610 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bluźnierstwo przeciw Duchowi, l. obraza Ducha to odcinanie się od Jego zbawczego wpływu, np. przez obelżywe słowa. Grzech ten jest nieprzebaczalny dlatego, że poza narodzeniem się z Ducha nie istnieje inny sposób na zbawienie (zob. <x>500 3:3-5</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 12:10</x>; <x>650 6:4-6</x>; <x>650 10:26</x>; <x>690 5:16</x> [↑](#footnote-ref-4)